

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Facility-Management  
Inbetriebnahmemanagement für Gebäude  
Methoden und Vorgehensweisen für  
gebäudetechnische Anlagen  
Facility management  
Managing of building commissioning  
Methods and procedures for  
building-services installations

VDI 6039

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this guideline shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.



| Inhalt  | Seite     | Contents  | Page      |
|---|-----------|---|-----------|
| Vorbemerkung . . . . .  | 2         | Preliminary note . . . . .  | 2         |
| Einleitung . . . . .  | 2         | Introduction . . . . .  | 2         |
| <b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>  | <b>3</b>  | <b>1 Scope . . . . .</b>  | <b>3</b>  |
| <b>2 Normative Verweise . . . . .</b>   | <b>4</b>  | <b>2 Normative references . . . . .</b>   | <b>4</b>  |
| <b>3 Begriffe . . . . .</b>   | <b>4</b>  | <b>3 Terms and definitions . . . . .</b>  | <b>4</b>  |
| <b>4 Abkürzungen . . . . .</b>  | <b>8</b>  | <b>4 Abbreviations . . . . .</b>  | <b>8</b>  |
| <b>5 Grundlagen des Verfahrens . . . . .</b>                                    | <b>11</b> | <b>5 Basis of the method . . . . .</b>  | <b>11</b> |
| 5.1 Vorteile eines Inbetriebnahme-<br>managements (IBM) . . . . .               | 11        | 5.1 Benefits gained from<br>commissioning management . . . . .                      | 11        |
| 5.2 Befugnisse und Vollmachten des<br>Inbetriebnahmemanagers . . . . .          | 13        | 5.2 Powers and authorities of the<br>commissioning manager . . . . .                | 13        |
| 5.3 Bedeutung von Abnahme und Übernahme<br>im Inbetriebnahmemanagement. . . . . | 14        | 5.3 Significance of acceptance and takeover<br>in commissioning management. . . . . | 14        |
| 5.4 Inbetriebnahmemanagement im<br>Lebenszyklus eines Gebäudes . . . . .        | 15        | 5.4 Commissioning management in the<br>life cycle of a building . . . . .           | 15        |
| 5.5 Inhalte und Leistungen des<br>Inbetriebnahmemanagements . . . . .           | 17        | 5.5 Scopes and services of<br>commissioning management . . . . .                    | 17        |
| <b>6 Methoden im Inbetriebnahmemanagement . .</b>                               | <b>19</b> | <b>6 Methods in commissioning management . .</b>                                    | <b>19</b> |
| 6.1 Grundlagenermittlung. . . . .   | 19        | 6.1 Basic evaluation . . . . .  | 19        |
| 6.2 Planung des Inbetriebnahme-<br>managements . . . . .                        | 22        | 6.2 Planning of the commissioning<br>management . . . . .                           | 22        |
| 6.3 Durchführung des<br>Inbetriebnahmemanagements . . . . .                     | 23        | 6.3 Performance of<br>commissioning management . . . . .                            | 23        |
| 6.4 Abschluss des<br>Inbetriebnahmemanagements . . . . .                        | 24        | 6.4 Completion of<br>commissioning management . . . . .                             | 24        |
| <b>7 Gewerkeweise Inbetriebnahmen und<br/>Abnahmen. . . . .</b>                 | <b>26</b> | <b>7 Trade-specific commissionings and<br/>acceptances . . . . .</b>                | <b>26</b> |

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)  
Fachbereich Facility-Management

VDI-Handbuch Facility-Management  
VDI-Handbuch Aufzugstechnik  
VDI-Handbuch Elektrotechnik und Gebäudeautomation  
VDI-Handbuch Raumluftechnik  
VDI-Handbuch Wärme-/Heiztechnik

Frühere Ausgabe: 01\_10 Entwurf, deutsch  
Former edition: 01/10 Draft, in German only

Zu beziehen durch / Available at Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin – Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved © Verein Deutscher Ingenieure e.V., Düsseldorf 2011

Vervielfältigung – auch für innerbetriebliche Zwecke – nicht gestattet / Reproduction – even for internal use – not permitted

|  | Seite |   | Page |
|--|-------|---|------|
| <b>8 Übergreifende Funktionen</b> . . . . .  | 27    | <b>8 Comprehensive functions</b> . . . . .  | 27   |
| 8.1 Funktionen und Wechselwirkungen . . . . .  | 27    | 8.1 Functions and interactions . . . . .  | 27   |
| 8.2 Prüfung der übergreifenden Funktionen<br>und Schnittstellen. . . . .                       | 28    | 8.2 Checking of comprehensive functions<br>and interfaces. . . . .                              | 28   |
| <b>Anhang A</b> Checkliste Dokumentation . . . . .   | 30    | <b>Annex A</b> Documentation check list . . . . .   | 31   |
| <b>Anhang B</b> Beispielhaftes Protokoll der<br>fachgewerkeübergreifenden<br>Abnahmen. . . . . | 32    | <b>Annex B</b> Example of a report of<br>trade-spanning acceptances . . . . .                   | 32   |
| <b>Anhang C</b> Beispiele für ein Abnahmeprotokoll<br>für RLT-Anlagen . . . . .                | 33    | <b>Annex C</b> Examples of an acceptance report<br>for air-conditioning installations . . . . . | 34   |
| <b>Anhang D</b> Hinweise zur Umsetzung der<br>Richtlinie 2006/42/EG . . . . .                  | 43    | <b>Annex D</b> Guidance on the implementation<br>of the Directive 2006/42/EC . . . . .          | 43   |
| Schrifttum . . . . .   | 44    | Bibliography . . . . .  | 44   |